

Miércoles 23 de noviembre

HORA	SALA 1
9:30	Entrega de documentación
10:30	Inauguración Jornadas
Conferencia y comunicaciones	
11:00	CONFERENCIA INAUGURAL Vandaele, Sylvie (Université de Montréal)
12:00	PAUSA
12:30- 14:00	Comunicaciones
12:30-13:00	José Ramón Bertomeu Sánchez (IHMC "López Piñero", UV) Las traducciones de obras científicas y médicas francesas durante las guerras napoleónicas en España (1808-1814)
13:00-13:30	Nicolás Bas Martín (Universitat de València) Libros españoles en el París del siglo XVIII: su influencia en el proceso de traducción francés-español.
13:30-14:00	José Antonio Moreno Villanueva (Universitat Rovira i Virgili) Bailly-Baillièere y la divulgación de la técnica: la Pequeña Enciclopedia Electromecánica
14:00	ALMUERZO
16:00-17:30	Comunicaciones
16:00-16:30	María Rosa Muñoz Bello (Universitat de València) Impresores-libreros-editores: protagonistas en la traducción de manuales de química en España (1788-1845)
16:30-17:00	Cristina González Hernández (Fundación Universitaria Española. Biblioteca) Literatura especializada en la Fundación Universitaria Española: tipos españoles para científicos franceses
17:00-17:30	Mar Cuenca Lorente (Universitat de València) Traduciendo desde el exilio: el ejemplo de Pere Mata i Fontanet (1811-1877)
PAUSA	
18:00	Conferencia Zarandona Fernández, Juan (Universidad de Valladolid. Sede de Soria) El retorno de los <i>Missionary Travels</i> de David Livingstone al español: censura manipulación y reconstrucción de la traducción de un texto científico.

Jueves, 24 de noviembre de 2016

HORA	SALA 1
9:30-11:00 Comunicaciones	
9:30-10:00	José María Castellano Martínez (Universidad de Córdoba) El reglamento de la <i>Exposition Universelle des produits de l'Agriculture, de l'Industrie et des Beaux-Arts de Paris 1855</i> : análisis de términos y texto traducido de francés al español en la Gaceta de Madrid.
10:00-10:30	Beatriz Martínez Ojeda (Universidad de Córdoba) La difusión de obras sobre educación femenina traducidas del francés por la imprenta española del siglo xix
10:30-11:00	Manuela Álvarez Jurado (Universidad de Córdoba) La editorial Bailly-Baillière: La traducción y difusión de textos médicos franceses en la España decimonónica
PAUSA	
11:30- 13:00 Comunicaciones	
11:30-12:00	Miguel Ángel Puche Lorenzo (Universidad de Murcia) ¿Por qué (no) traducir del francés en el siglo XIX? El protagonismo del español entre traductores y editores
12:00-12:30	Susana María Ramírez Martín (Universidad Complutense de Madrid): El traductor Joaquín Pérez Comoto y Tamariz (1811-1883)
12:30-13:00	Josep Simon (Universidad del Rosario (Bogotá, Colombia)): Charles Bailly-Baillière y la edición del libro científico y técnico español durante el siglo XIX
13:15 CONFERENCIA	
Beni, Matteo de (Università degli Studi di Verona) Dos (y más) imprentas para un científico traductor: Casimiro Gómez Ortega 1741-1818) y la difusión de la ciencia francesa en España	
ALMUERZO	
VISITA CULTURAL	
APERITIVO	

Viernes, 25 de noviembre de 2016

HORA	SALA 1
9:30-11:00	Comunicaciones GRUPO HISTRADCYT
	Brigitte Lépinette (UV- HISTRADCYT) Editores/ Impresores de tratados de medicina traducidos del francés al español (1800-1850)
PAUSA	
11:30-12:00	Cecilio Garriga (Universitat Autònoma de Barcelona) <i>Los Éléments de chymie théorique et pratique</i> , sus traducciones y sus traductores
12:30-13:00	Juan Gutiérrez Cuadrado (Universidad Carlos III de Madrid) Grupo NEOLCYT (UAB) Federico Botella y Hornos, traductor de Élie de Beaumont
PAUSA	
13:00	CONFERENCIA DE CLAUSURA
	Buiguès, Jean-Marc (Université Michel de Montaigne - Bordeaux III) Traducciones y traductores de textos no literarios en la España de la Ilustración
14:00	CLAUSURA JORNADAS